

purho

made in Italy

*Predilezioni*  
*Predilections*

*“...dalla mescolanza di acqua, terra, aria  
e fuoco nacquero tante forme e colori...  
quanti adesso ne esistono...”*

*Empedocle, Dell'origine*

*"Da dove veniamo?" Si chiese un giorno l'uomo  
agli albori della sua esistenza.  
Gli antichi Greci formularono il quesito partendo  
da una semplice constatazione: ci dev'essere una qualche  
sostanza, o più di una, da cui tutte le altre cose vengono  
all'esistenza, mentre essa permane.  
Ovvero, che cos'è l'arché, il principio di ogni cosa?*

*Purho ha svelato il mistero dell'origine, trovando  
un frammento di un'opera andata perduta nei secoli:  
"Io sono il Vetro. Nasco dalla terra, vivo nel fuoco,  
la mia anima è un soffio e la sembianza d'acqua."  
Il Vetro plasma gli elementi e ricrea continuamente se  
stesso nelle forme e nei colori che desidera.  
Mosso dalla forza che muove il sole e le altre stelle,  
il Vetro riconduce ai primordi di ciò che fu e mostra  
in trasparenza il futuro di quello che avverrà.*

*“...ma nell'amore tutto si riunisce ogni cosa  
è colta da desiderio dell'altra.  
E da essi germinano tutte le cose che erano  
e sono e saranno.”*

*Empedocle, Dell'origine*

*“...from the medley of water, earth, air  
and fire were born lots of shapes and colors...  
as many as there are now...”*

*Empedocles, On Nature*

*Since the beginning of time men wondered  
“Where do we come from?”.  
For Ancient Greeks it stemmed from a simple  
acknowledgement: there must be a substance, or maybe  
more, from which all the rest comes to be although  
the first still endures.  
What is Arche, the beginning of all things?*

*Purho uncovered the mystery that origin is, it recovered  
a fragment of a craft long lost in centuries:  
“I am the Glass. I was born from the earth, I live in the  
fire, my soul is a breath and my aspect of water”.  
Glass shapes elements and is reborn over and over in the  
shapes and colours it pleases.  
Pushed by the very energy that moves the sun and stars,  
Glass takes one back to the dawn of time and unveils  
through its transparency what has yet to come.*

*“...but in the love everything is collect,  
everything is taken by the desire of the other one.  
By them germinate all the things were,  
are and are going to be.”*

*Empedocles, On Nature*

*Predilezioni è vedere attraverso le schegge dell'antichità i bagliori del futuro.*

*Purho ricerca l'essenza della materia custodita nelle parole dei filosofi greci del passato, che indicarono nei quattro elementi il sostrato di ogni cosa. Il Vetro è la risposta all'origine perché nasce da un'attenta miscelazione di polvere, che viene fusa nell'abbraccio delle fiamme della fornace. Poi i maestri vetrai soffiano il vetro con il proprio respiro e lasciano che si solidifichi, assumendo l'aspetto dell'acqua.*

*Nella collezione i quattro elementi rifulgono come splendide predilezioni. Il fuoco brilla tra i colori dei lampadari. La terra custodisce in vasi e scrigni la bellezza del mondo. L'aria soffia all'interno delle pipe e si rarifica in forme colorate dalla luce. L'acqua rinfresca i bicchieri e lo spirito di chi vi si disseta.*

*I designer hanno disegnato le proprie creazioni con il lirismo poetico che caratterizzava gli interpreti antichi della physis, la natura.*

*Chi saprà leggere la bellezza delle predilezioni si riempirà di meraviglia, in armonia con gli elementi e con se stesso.*

*Predilection sees glares of the future through fragments of history.*

*Purho searches the essence of matter held in the words of the Greek philosophers of old, them who identified in the four elements the foundation of all things. Glass is the answer to the beginnings for it is made of ash that is molten in the fiery embrace of the furnace. Master glassmakers then blow the glass with their breaths and let it harden until it looks as water.*

*In Purho's collection the four elements glow as predilections. Fire sparkles amongst the colours of the chandeliers. Earth holds the beauty of the world in vases and chests. Air blows through pipes and rarefies in the colourful shapes of light. Water cools the glasses and the spirit of those whose thirst is quenched.*

*The designers have created their collection with the poetical lyricism typical of the old interpreters of physis, nature.*

*Those who fathom the beauty of predilections will be filled with awe, in harmony with themselves and the others.*

***Fuoco. L'anima***

*Quest'ordine del mondo,  
che è lo stesso per tutti, non lo fece  
né uno degli dei, né uno degli uomini,  
ma è sempre stato ed è e sarà sempre  
fuoco vivo in eterno,  
che al tempo dovuto si accende  
e al tempo dovuto si spegne.*

*Eraclito*

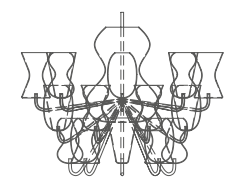
***Fire. The soul***

*This world-order [kosmos],  
the same of all,  
no god nor man did create,  
but it ever was and is and will be:  
everliving fire,  
kindling in measures  
and being quenched in measures.*

*Heraclitus*



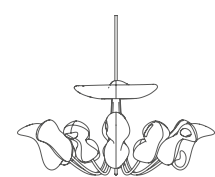
**K1**  
*Karim Rashid*



**lampadario 16/12/8 luci**  
vetro di Murano lavorato a mano  
h 90/140 cm  
Ø 125 cm

**chandelier 16/12/8 lights**  
hand-crafted Murano glass  
h 90/140 cm  
Ø 125 cm

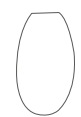
***Blob***  
*Karim Rashid*



***lampadario 16/12/8 luci***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 80/125 cm*  
*Ø 140 cm*

***chandelier 16/12/8 lights***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 80/125*  
*Ø 140 cm*

***Knight***  
*Karim Rashid*



***vaso small***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 30 cm*

***vase small***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 30 cm*



*Queen*  
*Karim Rashid*



***vaso medium***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 30 cm*

***vase medium***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 30 cm*

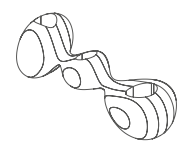
**King**  
*Karim Rashid*



**vaso high**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 40 cm*

**vase high**  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 40 cm*

**Strik**  
*Karim Rashid*



**portacandele**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
45x10x9 cm

**candle-holder**  
*hand-crafted Murano glass*  
45x10x9 cm

*Terra. L'origine*

*Al saggio tutta la terra è aperta,  
perché patria di un'anima bella  
è il mondo intero.*

*Democrito*

*Earth. The origin*

*To a wise man, the whole earth  
is open; for the native land of a good  
soul is the whole earth.*

*Democritus*



***Kastle***  
*Karim Rashid*



***vase extra large***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 50 cm*  
*trasparente e specchiato*

***vase extra large***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 50 cm*  
*transparent and mirrored*

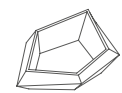
***Kastle***  
*Karim Rashid*



***vaso***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 37 cm*  
*trasparente e specchiato*

***vase***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 37 cm*  
*transparent and mirrored*

***Kastle***  
*Karim Rashid*



***vassoio large***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*40x30x14 cm*  
*trasparente e specchiato*

***bowl large***  
*hand-crafted Murano glass*  
*40x30x14 cm*  
*transparent and mirrored*

**Kastle**  
*Karim Rashid*



**scigno**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*24x16x12 cm*  
*trasparente e specchiato*

**chest**  
*hand-crafted Murano glass*  
*24x16x12 cm*  
*transparent and mirrored*



**Kastle**  
*Karim Rashid*



**vassoio small**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*24x16x10 cm*  
*trasparente e specchiato*

**bowl small**  
*hand-crafted Murano glass*  
*24x16x10 cm*  
*transparent and mirrored*

***Kastle***  
*Karim Rashid*



***posacenere***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*15x11x6 cm*

***ashtray***  
*hand-crafted Murano glass*  
*15x11x6 cm*

*Aria. Il soffio*

*Come l'anima nostra, che è aria,  
ci sostiene,  
così il soffio e l'aria  
circondano il mondo intero.*

*Anassimene*

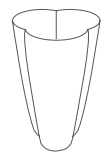
*Air. The breath*

*Just as our soul, being air,  
holds us together,  
so breath and air encompass  
the whole world.*

*Anaximenes*



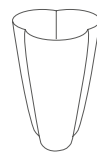
***Petalo***  
*Alessandro Mendini*



***vaso large 3 petali***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 40 cm*

***vase large 3 petal***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 40 cm*

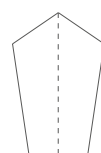
***Petalo***  
*Alessandro Mendini*



***vaso small 6 petali***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 22 cm*

***vase small 6 petal***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 22 cm*

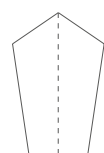
**Freccia**  
*Alessandro Mendini*



**vaso small**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
25x21x16 cm

**vase small**  
*hand-crafted Murano glass*  
25x21x16 cm

**Freccia**  
*Alessandro Mendini*



**vaso large**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 36 cm*

**large vase**  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 36 cm*

*Acqua. La sembianza*

*L'acqua è la sostanza da cui  
traggono origine tutte le cose.*

*Thales*

*Water. The aspect*

*All things come from water  
and all things are resolved into water:*

*Thales*





***Diamond***  
*Karim Rashid*



***acqua***  
*cristallo lavorato a mano*  
*h 9 cm*

***water***  
*hand-crafted crystal*  
*h 9 cm*

**Strike**  
*Karim Rashid*



**vaso**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 42 cm*

**vase**  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 42 cm*

***Pipa***  
*Karim Rashid*



***vaso***  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 25 cm*

***vase***  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 25 cm*

**Drop**  
*Karim Rashid*



**porta tealight**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
Ø 25 cm

**tealight holder**  
*hand-crafted Murano glass*  
Ø 25 cm

**Coppa**  
*Karim Rashid*



**coppa**  
*vetro di Murano lavorato a mano*  
*h 17 cm*  
*Ø 22 cm*

**bowl**  
*hand-crafted Murano glass*  
*h 17 cm*  
*Ø 22 cm*

**Designer**  
*Karim Rashid*

*Amo lavorare con il vetro. Lo ritengo un liquido solido, potente ma poetico, energico ma allo stesso tempo statico, sensuale e versatile.*

*La luce del giorno è essenziale per un'armonia positiva e per il benessere.*

*Cerco sempre dei modi per massimizzare la luce e i colori chiari di ciò che ci circonda, e il vetro è una risorsa frequente. Amo il ruolo che la luce gioca con il vetro, lo spessore può far cambiare i colori, e cambia il modo in cui i vetri traslucidi, opachi e trasparenti reagiscono uno con l'altro al fine di creare nuove combinazioni.*

*Faccio uso di forme organiche combinate.*

*Definisco il mio lavoro come un minimalismo sensuale, o sensualismo, poiché non è finalizzato solo alla decorazione ma ha un qualcosa di più umano, una connessione più sensuale con noi.*

*Io vorrei che le cose che ci circondano siano intelligenti, belle, colorate, poetiche, utili, sexy, illuminanti, ispiratrici, contemporanee, energetiche, fuggenti, e potenti e che l'ispirazione arrivi da questo mondo in cui viviamo.*

**Designer**  
*Karim Rashid*

*I love working with glass. I deem it a solid liquid, powerful but poetic, dynamic yet static, sensual and versatile. The light of day is paramount for harmony and wellbeing.*

*I always strive to maximise both light and bright colours of what surrounds us and glass is oftentimes a source. I love the role that light plays with glass whose thickness can make colours alter and can modulate the interaction of translucent, opaque and transparent glasses amongst each other to create new combinations.*

*I use organic shapes fused with one another.*

*I describe my work as sensual minimalism or "sensualism" as it isn't aimed at merely adorn; but it has something more human, a more sensual bond with us.*

*I wish for what surrounds us to be smart, beautiful, colourful, poetic, useful, sexy, enlightening, inspiring, contemporary, dynamic, ephemeral and powerful and for inspiration to rise from the world that we dwell.*

**Designer**  
*Alessandro Mendini*

*L'uomo e la donna di oggi vivono in stato di turbolenza e di squilibrio.  
Se io fossi un designer molto giovane avrei la certezza che oggi questo mestiere è molto difficile, perché gli animi delle persone sono chiusi a difendere una involuzione vischiosa che sembra accettare, ma che di fatto esclude, la diversità e la novità. Cercherei comunque la forza (la generosità) di espormi al disagio dell'ignoto, alla ricerca (finalmente, dopo tanti anni di dominio prevalente della cultura logica) di generi di design più completi, stratificati e magici, di design emozionali. La fantasia individuale, base della sopravvivenza del mondo, può percorrere in tutti i sensi ogni cultura e luogo, purché operi in maniera innamorata. Vorrei vivere l'esperienza del ritrovamento di un uomo ancestrale e amoroso (...) oggetti non violenti, calmi, poetici, delicati (...) un design errante per una comunicazione culturale fra gli uomini.*

**Designer**  
*Alessandro Mendini*

*Today's man and woman live in a restless and imbalanced state.  
If I were a young designer I would be certain that this profession is extremely hard today because people's spirits are sealed to protect a vicious involution that although appears to open up to diversity and innovation, it actually shuts them out. I would try to find the drive - the generosity - to expose myself to the inconvenience of the unknown, to the quest for genres of design that are deeper, more complete and magical, more emotional designs after years of rule of the culture of reason. As the foundation of the world's survival, personal imagination can cover every culture and every place as long as it remains enthralled. I wish I could experience the recovery of an ancestral and tender man (...) non violent objects, calm, poetical, delicate (...) a wandering design for a cultural communication of men.*

## ***Mastro vetraio*** *Paolo Crepax*

*Un uomo, un maestro che dedica la sua vita al vetro da 55 anni.*

*“Mi sono innamorato di questa materia. È un lavoro duro, ma qui c'è tutta la mia passione, la mia vita.” Paolo Crepax inizia a lavorare il vetro a 10 anni con il Maestro Livio Seguso, e da allora la sua carriera è costellata di riconoscimenti, tra i quali il prestigioso concorso “Premio Murano” per un piatto di 70 cm di diametro dal titolo “Omaggio a Mirò”.*

*E l'anno successivo vince con il pittore Riccardo Schweizer il primo premio a “Premio Murano 1986”. Nel 1989 Ottavio Missoni e Mila Schön gli chiedono di realizzare due loro collezioni.*

*Maestro per lui significa avere passione e talento per quello che si ama fare. Il vetro è sempre vero perché è imperfetto. Ed è perfetto se è così.”*

*Vetro per questo Maestro è quasi sinonimo di vita, ovvero come “qualcosa che non è mai finito, continua a vivere.*

*È come una bella donna... quando pensi di averla capita, in verità non hai capito nulla”.*

*Incontrando Paolo Crepax si capisce che non solo la bellezza costa fatica, sacrificio e tanta attesa ma anche che il vetro è un materiale di cui ci si deve prendere cura dal momento in cui è ancora polvere e di cui si diventa responsabili una volta che entra nelle case, negli uffici e negli atelier.*

## ***Mastro vetraio*** *Paolo Crepax*

*Man and master, he has pledged his life to glass for 55 years.*

*“I fell in love with this matter. It's hard work but also my passion, my life”.*

*Paolo Crepax started working glass with Master Livio Seguso aged 10 and ever since his career has been filled with rewards such as the participation in the prestigious "Premio Murano" Award with a 70 cm diameter plate named “Omaggio a Mirò”.*

*The following year - 1986 - together with the painter Riccardo Schweizer, he won the Award. In 1989, he was commissioned the collection of Ottavio Missoni and Mila Schön by the designers themselves.*

*To him Master means passion and talent for what you love to do.*

*“Glass is ever authentic because it's not perfect. And only being imperfect can it reach perfection”.*

*Glass is for him almost a synonym of life as in “something that is never quite finished but still lives on. It's like a beautiful woman... when you think you know her you understand you never knew nothing at all”.*

*When meeting Paolo Crepax you not only realise that beauty requires effort, sacrifice and waiting but also that you need to look after glass from when it's still ash and that you become responsible for it when it enters homes, offices and ateliers.*



## *Lavorazione*

*Il componente del vetro veneziano è essenzialmente il biossido di silicio come vetrificante e componente cristallina, costituita da sabbia di cava e in passato da ciottoli quarzosi di fiume frantumati e polverizzati, e come fondente, un tempo fornito da cenere di piante litoranee ed oggi mediante carbonato di sodio o carbonato di potassio.*

*Viene usata anche la calce come stabilizzante oltre ad altre varie aggiunte di minerali vari con scopi coloranti, decoloranti, opacizzanti e affinati e altre sostanze specifiche per conferire al vetro qualità particolari. Tutti gli ingredienti vengono pesati all'interno della stanza "composizione".*

*Ogni giorno il mastro vetraio si alza alle 3 del mattino per fare gli incontri tra un colore e l'altro.*

*Ovvero crea dei prototipi del colore del vetro che vuole ottenere. Una volta solidificati, rompe gli incontri e verifica che le parti rotte combacino. Quando l'incontro avviene, allora la produzione può partire.*

*Una volta fuso il vetro nel crogiolo, si soffia all'interno con una canna.*

*Ci sono diversi metodi di lavorazione del vetro: filigrane, murrine - che si ottengono con prese di vetro colorate e se sono rosse e nere prendono il nome di avventurine.*

*Tra questi metodi Paolo Crepax è maestro assoluto nell'arte dell'inclamo.*

*L'inclamo è un innesto con saldatura di due pezzi di vetro soffiato, eseguito a caldo facendo combaciare i bordi che ovviamente devono avere la stessa misura in modo da ottenere un oggetto formato da due diversi colori o da due parti lavorate diversamente.*

*Poi il vetro si tempera, e quindi la sua temperatura scende da 600°C fino a quella dell'ambiente.*

*Il tempo che impiega a raffreddare dipende dallo spessore del vetro.*

*Il team che lavora il vetro si chiama "piazza" ed è formata da 4 persone: garzone, serventìn, servente e maestro.*

## *Production*

*The element of Venetian glass is essentially silicon dioxide used as glassmaking agent and silica - or sand, although in the past powdered quartz pebbles were used instead - as melting agent.*

*The latter was once obtained using coastal plants' ashes and today thanks to sodium carbonate or potassium carbonate. Calcium is also used as stabiliser together with additional minerals aimed at colour, decolour, opacify and refine, and other materials that give specific qualities to glass. All these elements are carefully weighed in a composition room. Master glassblowers wake up at 3 o'clock in the morning to make the colour checks, namely they create prototypes of the glass colour they wish to obtain. Once solidified, they break them and check that the broken parts are identical.*

*If so, production can start. When glass is molten in the pot furnace, masters blow in it with a pipe.*

*There are various techniques to work glass such as the "filigree" blown glass (filigrana) and the hot-worked mosaic glass (murrina) obtained using bits of coloured glass. When these bits are red and black the glass paste is called avventurina. Another technique is "incalmo" and Paolo Crepax is its supreme master.*

*"Incalmo" consists in the welding of two hot pieces of blown glass that have to fit together through their open sides and along their two edges of equal circumference in order to have a single object composed of two colours and/or two differently worked parts.*

*As final step, glass is brought down to 600° C and finally to room-temperature. The time required to completely cool off depends on the thickness of the glass.*

*The artistic glassmaking team is called "piazza", its members are: the "garzonetto" (the youngest apprentice), the "serventìn" (the third in command), the "servente" (the chief assistant) and, lastly, the Master, "Maestro".*

## *Misteri del vetro*

*Per ottenere 50 kg di vetro color del rubino servono 16 gr di oro.*

*La lamina d'oro viene trattata con l'acido magico fatto apposta per sciogliere l'oro.*

*L'oro fuso viene messo sulla sabbia e questa mescolata. Poi viene messa in forno sul crogiolo a 1400° C e come per magia l'oro si raggruma in piccole sfere.*

*Per ottenere l'ambra si mescolano insieme resina, zolfo - che "bollono come il prosecco" - e farina gialla per la polenta.*

## *Mysteries of glass*

*In order to have 50 kg of ruby coloured glass you need 16 gr of gold.*

*Treated with a special acid, the melted gold leaf is poured on and blended with silica.*

*The mix is later put in the pot furnace at a temperature of 1400° C where, as though it were magic, melted gold solidifies into small spheres.*

*Combining resin, sulphur, and yellow flour used for polenta amber colour is obtained.*

## *Company profile*

*Purho nasce dalla meraviglia  
di fronte all'essenza delle forme e dei colori.  
Le creazioni di design che propone  
sono esemplari unici che esprimono la profonda  
predilezione umana per la bellezza.  
I designer che hanno dato vita alla collezione  
sono demiurghi che plasmano la materia  
a immagine e somiglianza delle proprie visioni.  
Purho è design del vetro Made-in-Italy  
ed elogio della bellezza nel mondo.*

## *Company profile*

*Purho was born from one's amazement  
before the essence of shapes and colours.  
Its creations are one-of-a-kind designs that reveal  
the profound predilection of men toward beauty.  
The designers who brought the collections to life  
moulded matter in the image and likeness  
of their own visions.  
Purho is Made-in-Italy glass design and praise  
of beauty in the world.*

## *Conclusione*

*"Siamo fatti di vetro, fragili e splendidi.  
Il dio del vetro ci volle così."*

*Anonimo*

## *Conclusions*

*"We are made of glass, fragile and extraordinary.  
Just as the god of glass wanted."*

*Anonymous*

## Appendice

**Anassagora:** filosofo greco presocratico, originario di Clazomene. Visse tra il 496 a.C. e il 428 a.C. circa. Teorizzò il principio delle omeomerie e l'azione architettonica del nous all'interno della cosmologia greca.

**Anassimene:** filosofo greco presocratico, originario di Mileto. Visse tra il 586 a.C. circa e il 528 a.C. Ellesse l'aria a principio di ogni cosa.

**Anassimandro:** filosofo greco presocratico, originario di Mileto. Visse tra il 610 a.C. circa e il 546 a.C. circa. Ellesse l'aperion a principio di ogni cosa.

**Avventurina:** pasta vitrea particolarmente pregiata, inventata dai vetrai muranesi nella prima metà del XVII secolo e così chiamata perché il suo ottenimento, anche per il più esperto vetraio, era incerto e difficile, era una "avventura".

**Canna:** strumento fondamentale per la lavorazione del vetro. Consiste in un tubo lungo circa 140/150 cm, di diametro variabile tra 2 e 4 cm. L'interno è cavo.

**Democrito:** filosofo greco presocratico, originario di Abdera. Visse tra il 460 a.C. e il 370 a.C. circa. Discepolo di Leucippo, su uno dei fondatori dell'atomismo.

**Die Fragmente der Vorsokratiker:** opera filologica che raccoglie tutti i frammenti dei filosofi presocratici.

**Empedocle:** filosofo greco presocratico, originario di Agrigento. Visse nel V secolo a.C.. Aggiunse ai tre elementi primordiali (acqua, aria e fuoco) la terra.

**Epicuro:** filosofo greco, originario di Samo. Visse tra il 342 a.C. e il 270 a.C. Riprese l'atomismo di Leucippo e Democrito, teorizzando il principio della parenklisis o declinazione.

**Eraclito:** filosofo greco presocratico, originario di Efeso. Visse tra il 535 a.C. e il 475 a.C. Ellesse il logos a principio di ogni cosa, sotto la manifestazione del fuoco. Era detto l'Oscuro, per l'enigmaticità di quello che diceva.

## Appendix

**Anaxagoras:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Clazomenae. He lived between 496 BC and 428 BC. He theorised the principle of omeomerie and the architectural action of Nous in the Greek cosmology.

**Anaximenes:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Miletus. He lived between 586 BC and 528 BC. He declared air as the origin of all things.

**Anaximander:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Miletus. He lived between 610 BC and 546 BC. He declared Apeiron as the origin of all things.

**Avventurina:** an especially priced glass paste, invented by Murano glassmakers during the first half of the 17th century. It is so called because its manufacturing process was tricky and of uncertain success even for the most experienced glassmaker and was therefore an "adventure".

**Canna:** the blow-pipe, a basic tool in glassmaking. It consists of a tube, perforated from end to end, approximately 140 and 150 cm long and 2 to 4 cm in diameter.

**Democritus:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Abdear. He lived between 460 BC and 370 BC. He was a disciple of Leucippus and founder of the atomic hypothesis.

**Die Fragmente der Vorsokratiker:** Philological volume containing all the pre-Socratic philosophers' theories.

**Empedocles:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Agrigentum. He lived in the 5th century BC. He added earth to the three other primordial elements.

**Epicurus:** Greek philosopher born in Samos. He lived between 342 BC and 270 BC. Starting from Leucippus' and Democritus' atomic hypothesis, he theorised the principle of parenklisis, or swerve.

**Heraclitus:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Ephesus. He lived between 535 BC and 475 BC. His was the idea that all things come to pass in accordance with Logos, especially through fire. He was called the Obscure.

**Foglia d'oro e d'argento:** sottilissimo riquadro d'oro puro, di norma nelle misura di cm 8 x 8 che viene raccolto dal vetro ancora allo stato pastoso nella fase iniziale di lavorazione. L'oro può essere poi ricoperto da un ulteriore strato vitreo trasparente. Se il vetro viene soffiato la foglia d'oro si frantuma in un suggestivo effetto di pulviscolo aurato.

**Fumato:** suggestivo effetto di leggero offuscamento ottenuto all'interno della parete nei vetri "sommersi". Si ottiene esponendo l'oggetto in lavorazione al fumo di legna e ricoprendolo poi con un ulteriore strato vitreo.

**Garzonetto:** nella gerarchia del vetro d'arte, è il più giovane apprendista al quale vengono affidate le mansioni più semplici e umili.

**Inclamo:** difficile e tipica tecnica muranese consistente nella saldatura a caldo di due soffiati aperti, generalmente di colore diverso.

**Inforzare:** significa introdurre la miscela da vetro nei crogioli, nei quali poi avverrà la fusione.

**Iride:** effetto coloristico di arcobaleno. Si ottiene fumigando l'oggetto ancora caldo con sali di cloruro stannoso.

**Leucippo:** filosofo greco presocratico, originario di Mileto. Visse nel V secolo a.C.. Insieme ad discepolo Democrito fondò la corrente filosofica dell'atomismo.

**Maestro:** è il più abile dell'équipe dei vetrai d'arte e responsabile del buon funzionamento della piazza. In antico era detto "scagner".

**Mastri vetrai di Murano:** sono la corporazione nata nel 1295, con un registro chiamato Libro d'oro, per la lavorazione del vetro soffiato. Fino alla Rivoluzione Francese, soltanto i vetrai, tra i cittadini non nobili di Venezia, per la purezza della loro arte, avevano il diritto-privilegio di poter sposare donne nobili.

**Murano:** nel 1291 Murano diviene capitale del vetro soffiato. Venezia decide infatti di chiudere tutte le sue vetrerie, a causa dei continui incendi, e di trasferirle tutte sull'isola di Murano.

**Parmenide:** filosofo greco presocratico, originario di Mileto. Visse tra il 515 a.C. e il 450 a.C.. Ellesse l'essere a principio di ogni cosa.

**Foglia d'oro e d'argento:** a very thin square of pure gold, usually 8 x 8 cm in size, which is "lifted" by the glass in its molten state during the initial phases of work. The gold may then be covered by a successive layer of transparent glass. If the glass is blown, the golden leaf is pulverised and creates a suggestive effect of "golden dust".

**Fumato:** a suggestive effect of slight clouding obtained within the walls of the so-called "sommersi". It is obtained by exposing the object being worked to wood smoked and by covering it with a successive layer of glass.

**Garzonetto:** in the glassmaker hierarchy, the youngest apprentice who is given the simplest and most humble tasks.

**Inclamo:** a difficult Murano glassmaking technique. It consists in welding together two hot open-sided blown glass objects, generally of different colours.

**Inforzare:** this verb refers to the insertion of the glass mixtures into the pots in which the melting process subsequently takes place.

**Iride:** the word is used for the "enamelled" effect the pots acquire when they are exposed to "glass vapours" inside the lighted furnace.

**Leucippus:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Miletus. He lived in the 5th Century BC. He founded the atomic hypothesis together with his disciple Democritus.

**Maestro:** the Master is in charge of the team of glassmakers and of the running of the piazza. In ancient times he was known as scagner.

**Mastri vetrai di Murano:** Are a craft-guild established in 1295 by creating the famous Golden book of Murano, meant for the glassblowers. Until the French Revolution, beside the nobles of the high society of Venice, glassblowers only had the privilege to marry a noble woman, and this privilege was granted because of the respect and the elegance attached to their job.

**Murano:** in 1291, Murano became the capital of blown glass. In fact, the Republic of Venice closed all the glassmaking workshops on mainland because of the continuous fires and decided to open them solely on Murano.

**Parmenides:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Elea. He lived between 515 BC and 450 BC. For him the reality of the world is "One Being".

**Piazza:** nella fornace classica muranese sta ad indicare la squadra (da quattro ad otto uomini) e tutto quanto è necessario a produrre un oggetto.

**Pittaco:** poeta e filosofo greco presocratico, originario di Mitilene. Visse tra il 650 a.C. circa e il 570 a.C. È annoverato tra i 7 saggi dell'antichità.

**Rosso rubino:** rosso rosato, particolarmente amato dai vetrai muranesi, realizzato usando come colorante una soluzione d'oro.

**Sbruffo:** si tratta di una soffiata di vetro molto sottile e di norma colorato che viene usato successivamente in sottili lamelle o scaglie per decorazione a caldo di vari oggetti.

**Servente:** nella gerarchia della piazza del vetro artistico muranese è il primo aiutante del maestro e suo diretto collaboratore. Esplica mansioni di elevato contenuto artistico ed è in grado, talvolta, di sostituire il maestro stesso.

**Serventìn:** nella gerarchia del vetro artistico muranese è il terzo componente della piazza, dopo il maestro e il servente.

**Soffiatura a bocca:** costituisce la tecnica vetraria classica quando si vuole ottenere un oggetto cavo. La modellazione di un oggetto cavo viene effettuata dal maestro coadiuvato dai suoi aiutanti con l'uso della canna da soffio, di borselle e tagianti.

**Talete:** filosofo greco presocratico, originario di Mileto. Visse tra il 640 a.C. e il 547 a.C. circa. Ellesse l'acqua a principio di ogni cosa. La tradizione lo riconosce come primo filosofo della cultura occidentale. È annoverato tra i 7 saggi dell'antichità.

**Témpera:** termine muranese improprio per indicare la ricottura del vetro o il forno dove avviene tale operazione.

**Vetro murrino:** definizione impropria per descrivere una tipica lavorazione muranese risalente già alla vetreria classica Alessandrina. Consiste in una sorta di intarsio o di mosaico "a caldo", cioè pezzetti di vetro, spesso modellati ad hoc, e fusi in modo che i vari tasselli, fondendosi, si saldino tra loro.

**Piazza:** in Murano this term refers to the working team (four to eight persons) and all that is needed in order to produce an object.

**Pittacus:** Pre-Socratic Greek philosopher and poet born in Mytilene. He lived between 650 BC and 570 BC. He is one of the Seven Sages of Greece.

**Rosso rubino:** ruby red is especially loved by Murano glassmakers because it is produced using a gold solution as a colouring agent.

**Sbruffo:** it indicates the blowing of a very thin, usually coloured glass, which is successively used in the blades or scale-like fragments for the decoration of various objects during hotwork.

**Servente:** in the hierarchy of the piazza of artistic glassmaking team, this is the master's chief assistant, with whom he directly works. He carries out tasks requiring considerable technical skill and artistry, and he is capable of substituting the master at times.

**Serventìn:** in the Murano glassmaking hierarchy, he is the third in command in the piazza, coming behind the master and the servente.

**Soffiatura a bocca:** "blowing by mouth". The term indicates the "classic" technique of glass-working when a hollow object is desired. The shaping of a hollow object is executed by the master with the help of his assistants using the "canna da soffio", "borselle" and "tagianti".

**Thales:** Pre-Socratic Greek philosopher born in Miletus. He lived between 640 BC and 547 BC. He considered water as the originating principle of nature. Deemed the first philosopher of the Western culture, he is one of the Seven Sages of Greece.

**Témpera:** an incorrectly used word in Murano that indicated the annealing of glass, or else referring to the furnace in which this operation takes place.

**Vetro murrino:** a term used incorrectly to describe a traditional type of Murano glass that was originally made by glass craftsmen from Alexandria. It consists of a type of hot-worked intarsia or mosaic, that is small pieces of glass often shaped ad hoc, which are melted in such a way that the various tesserae join together under fusion.

**Purho s.r.l.**

Via G. Donizetti 109/111 D1A  
24030 Brembate di Sopra (BG), Italy  
PI 03859790168  
t +39 035 332193 / f +39 035 19967653  
info@purho.it / www.purho.it







